



н. щндн

ЭЛИФБА

наширета „Луйс“

А



Б



В



Г



Г'

Д



Е

Ә



Ә'

Ж



З



И



Й



К



К'



Л



М



Н



О



Ӧ

п



п'



р

р'



с



т



т'



у



ф



х



h



h'



ч



ч'



ш



щ



в



э



о



w



Բ. ՇՈՒԴԻ

ՔԼԻՓԲԱ

ՋԵ ԱԼԻԵ ՄԻՆԻՏՐԻՅԱ Ր ՕՆԱԻԵ ԻԱ
Ր՝ՏՏՔ ԻԱԿԻՅՔ ԿՔՏԻՐՔԵՐՆԵ

ՈՔՏՐՔԵՐՆԱ ԸՔՆԱ

ՈՔՏԻՐՔՏԱ „ԼՄԻՏ“
ԵՐԵՎԱՆ 1974

**ԴՅՎԻ ՆԱԶԻՐԿՐԻՆԱ ԿՒԵԲԵ ԲՄԻՅԵ
ՓՐԻԴԱ ՇՉՊԱՐԻ**

Շիկիլկ ԵՄ Ան. Գասփարյան

**ԱԶԺԻԵ ԺՅՆԴԻ
ԲՄԿՎԱՐԻ**

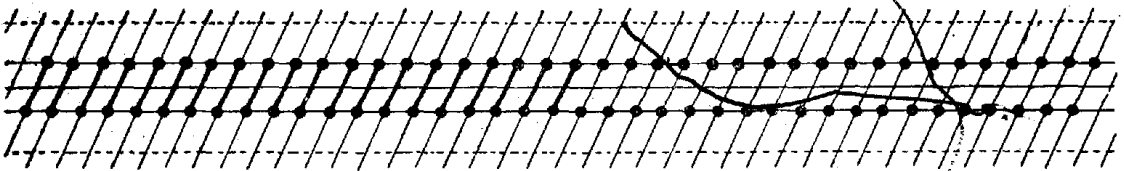
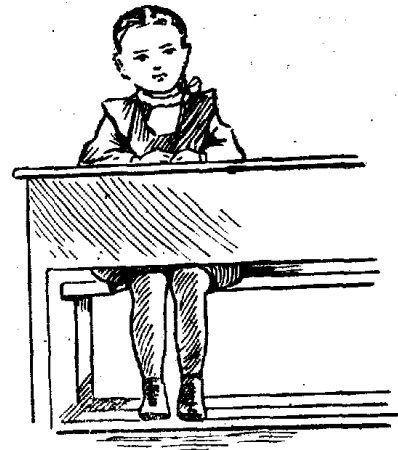
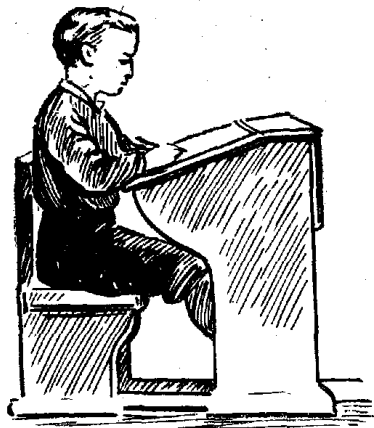
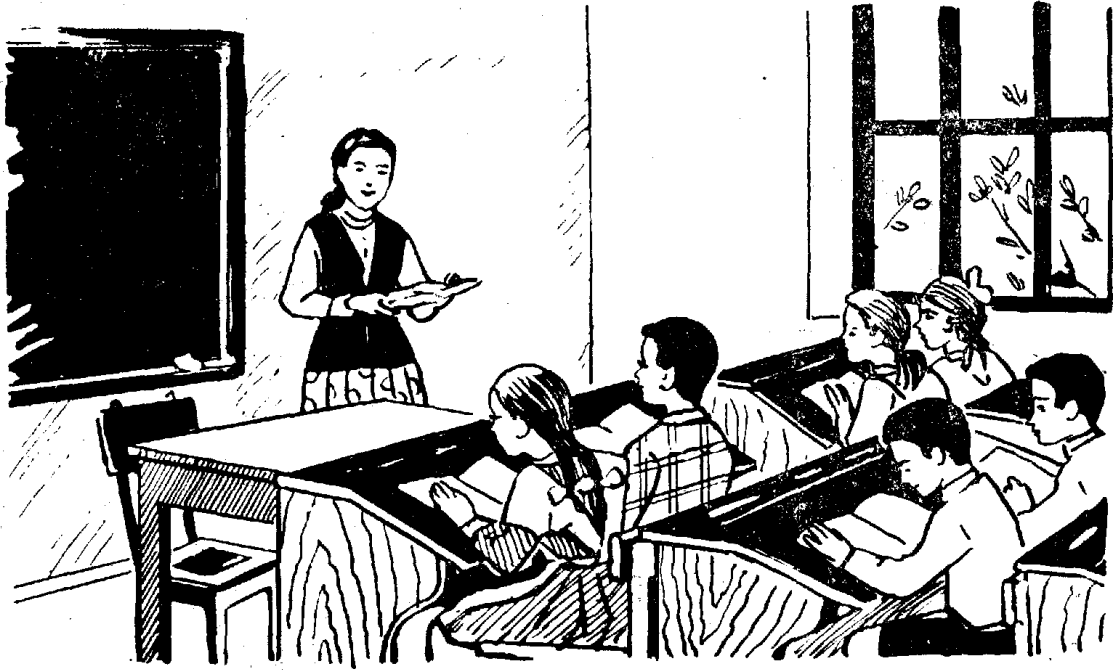
Ձ 702 1974
Տ 8 . 6—6—1
1974 թվ. սիւն

(նա կուրժսկոմ յազկե)
Իզժատելստվո «Լույս»
Երեւան, 1974

**ՀԱԶԻԵ ԶՆԴԻ
ԱՅԲԲԵՆԱՐԱՆ**

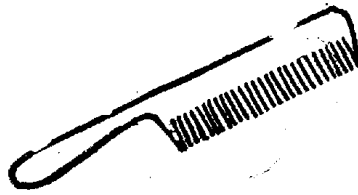
(քրդերեց լեզվով)
«ԼՈՒՅՍ» ՀՐԱՏԱՐԱԿԶՈՒԹՅՈՒՆ,
ԵՐԵՎԱՆ, 1974











Ш ш

шә

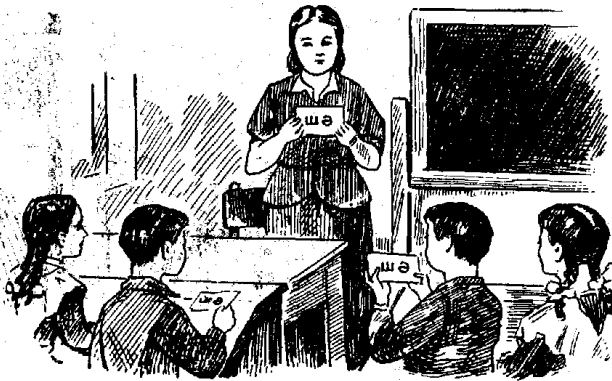


шә

шеш

шә

ш... ш?



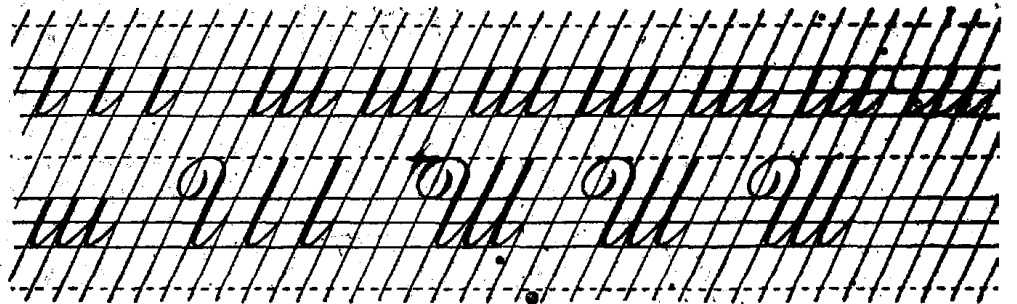
шеш шә

шеш-шә

шеш шә

Ш

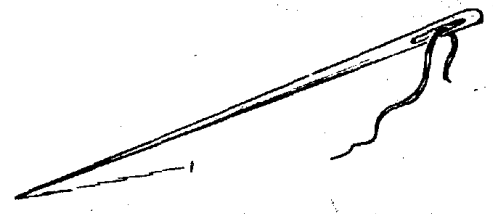
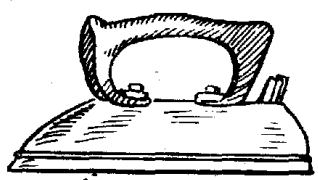
ш



Уу



шүшә



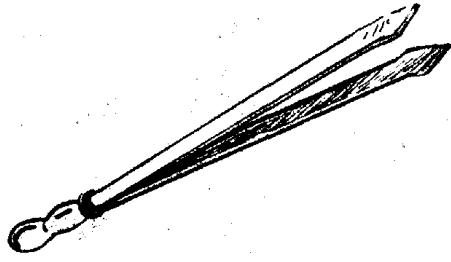
Уу

шүшә

шә у шүшә
шәш шүшә
шәш шә

шүшә у шә
шә у шүшә
шүшә

У у у у у у у у у у
у у шә у шүшә



Мм

ма-шә

әм

му-мум

шәш

мә

ма-мам

ма-шә

шә

мәш

Шә-мам

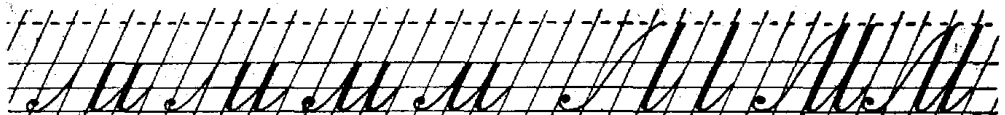
Маша мә, мума мә, шуша мә.

Машә у шушә. Му у шә.

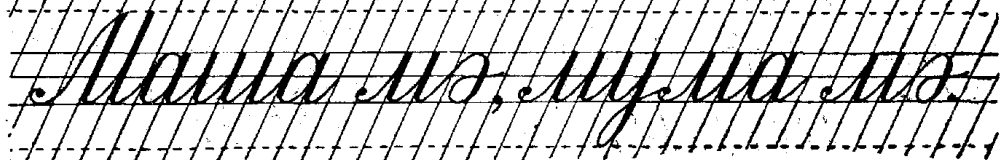
Шәш мум, шәш шә.

ә | ш | у | а | м

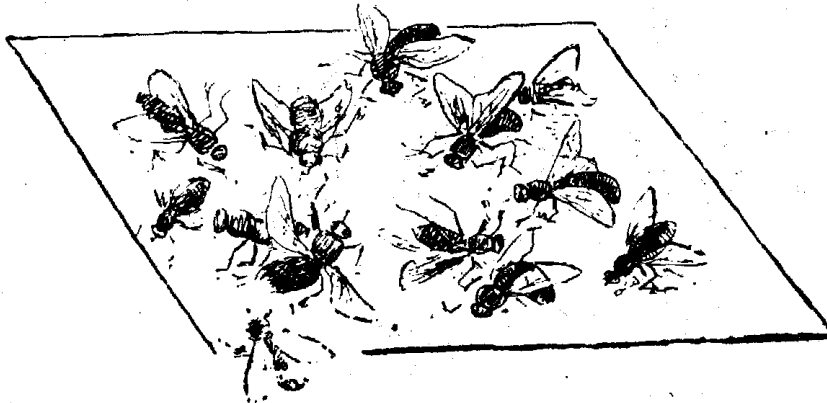
М



м



Ee



меш

Шәме, мешә, меш.

ше

меш

Мә-ме

шә

мешә

Шә-ме

Мәме у Шәме. Меш, машә,
аш, шушә.

Шәме у Аме,

Мәме у Шае.

e

e e e e e e e e e e

e

Аме мә, шуша ма.



Кк

Каке у Шаке

ка

мак

му-мәк

кам

кәм

шә-шәк

кем

кәшк-

шу-шәк

Ка у кам.

Кәшк у мәшк.

Машә, шушә, кам, аш.

Маша мә, шуша мә.

К

К К К К К К К К К К

к

ка, кам, кәшк, мәшк

Нн

Апаран
гөндө длэгөзе
Сутое Сианира



НЭМЭ

на

нан

Нә-не

нө

шен

Мә-ме

нә-мәк

шә-шәк

Ша-ке

ә-мәк

шу-шәк

Ка-ке

Нәма Нәне, нәма Мәме.

Нәне у Мәме, Шаке у Шәме.

Нәма Мәме, нәма Нәне.

Н



н



Нәне, Кәке, Шәме у Мәме.

Нәма Нәне у Кәке, Шәме у Мәме.

ме	<i>шә</i>	ка	
ма	<i>шә</i>	му	МӘК
шә	<i>шә</i>	нә	
	ШӘК		

Аме у Мәме, Шәке у Нәне.

шә | ша | ше | му | мә | нә | на

Н
 Шә-ме, ка-ма, Не-не.



Ии

МИ

НИК

Ми-ша

и-ни

и-ро

ШИН

Ә-ми-нә

шә-ми

и-шәв

ШИШ

ма-ши-нә

ка-ни

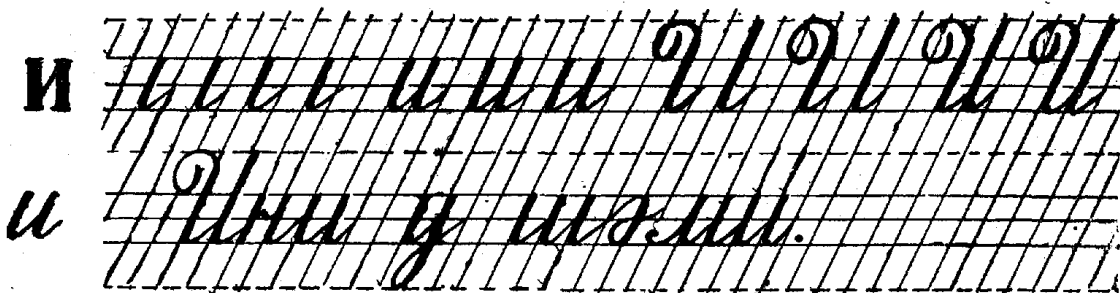
и-раи

— Әминә, ми, ми.

— Әмин, ми, ми.

Әмине у Әмин ми анин, ка анин.

Миша, Әмин у Әминә.



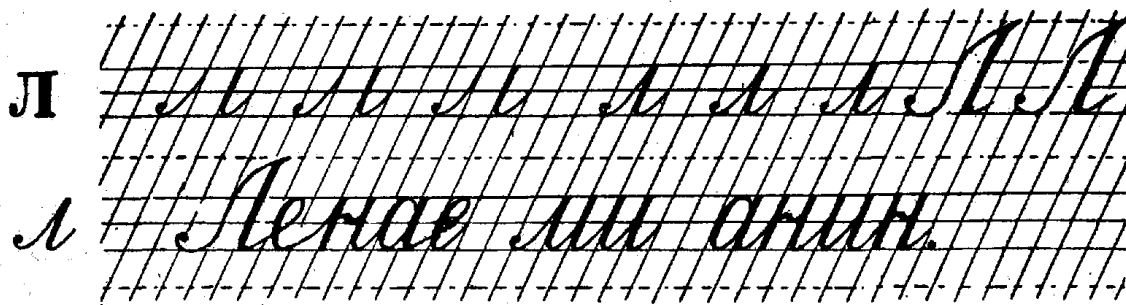
Лл



мал

кал	Шә-лал	шәл
кам	Ша-ке	кәл
нал	Шә-мам	лил

Ле Шәме, кани-кани,
Шәмаме, мал у кани.
Ле Шәме, мешә-мешә,
Шәмаме, мал у мешә.



В в



ав

ав	ә-ва	ШИВ
а-ва	ә-ва-на	ШӘВ

Аве, аве, ава мә,
Әвә. әвә. ава мә,
Әвә ава аше мә.

Шәме ава кание ани.

Шение ава кание нани.



Ше-ни	а-ви	и-шэв
Шэ-вав	а-ван	ни-шэв

—Шени, Эминэ малэ?

—На, Эминэ нэ малэ, Шаке малэ, Нэне малэ.



Шаке малэ. Нэне малэ. Шэвав у ми.

ле	ви	эви	нав
лев	ве	эве	алав

В *В В В В В В В*
Ви али авэ.



ЭЭ

ЭГЭ

ЭМ

Э-ме

Э-гэ

ЭЛ

Э-ле

Э-миш

ЭШ

Э-лэк

Э-ман

ЭЛЭК, ЭЛЭК, ЭГЭ, ЭМЭК.

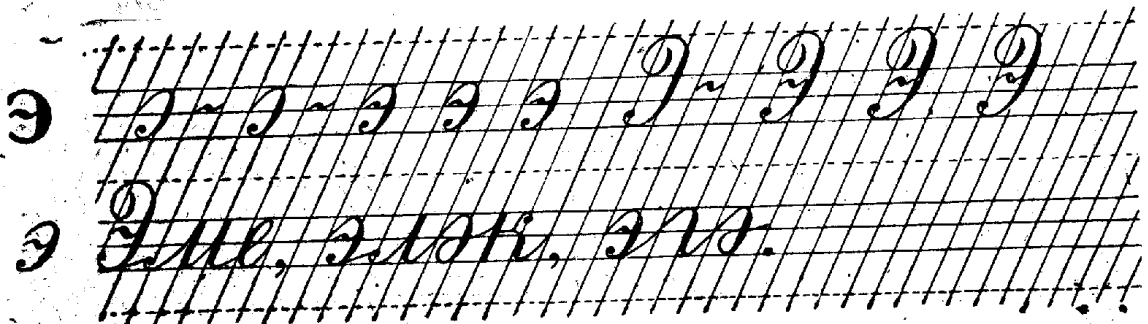
ЭМИШ

Эме эмиш ани: эмише мешэ.

Эме у Эме гэлэки шанэ.

ЭЛЭК

— Эле, Эме, ова элэкэ, элэк.





Оо

К О Н

КО	О-ЛО	ГОЛ	ГО-ВӘК
ШО	ЛО-ЛО	ГОМ	ГО-ШӘ
ШОВ	ЛЕ-ЛЕ	ГӘМ	МЕ-ШӘ

НӘМА ШАҚО

Окое Мәмо нәма Шақое Шәмо ани.

Эло го:— Оло Шақо, Окое Мәмо нәмә ани
мале?

Шақо го:— Ани, Мәмо нәмә ани.

Эло го:— Гәләки шамә!



ШОВ

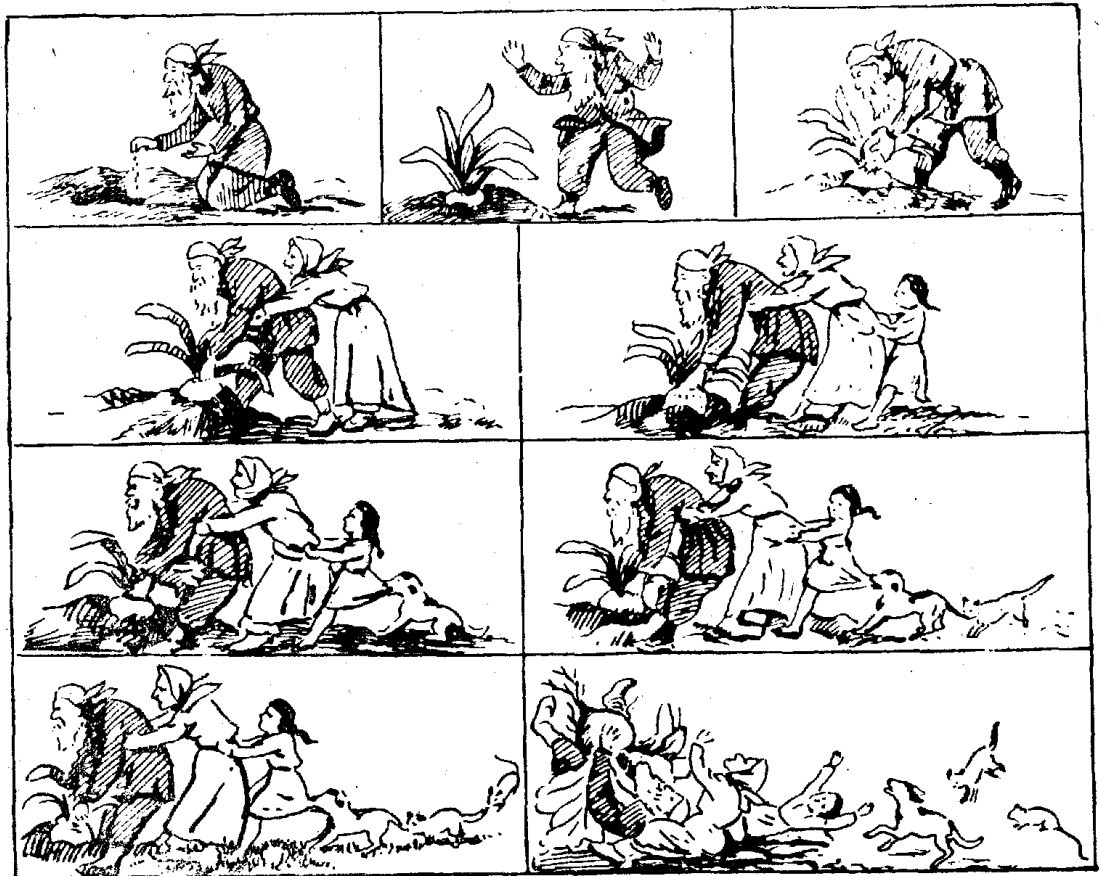
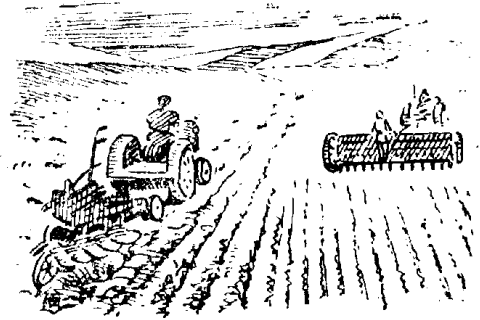
ОКО ГО:

— МəМО, əВə ШОВə,

ШОВ.

ШОВ	КАЛ	ЭМ	НОК
-----	-----	----	-----

ШƏВ	МАЛ	ЭМЕ	КОН
-----	-----	-----	-----



О О О О О О О О О О
 О Окоушаме, амир у аи.



Һ һ

ҺИВ

һав-вин	нәһ	һек
һә-вал	мәһ	һелин
һә-ван	шәв	һөмин

ӘШО ГО:—Әва һана һивә, һив.

Шәвә, һивә: нан у
һивә.



һив у һавин,
шәв у шөвин.

һек у һелин

Һ

һ

Һ һ һ һ һ һ һ һ
һана, һәва, һөвәт.

мәһ

әв

һив

һек

ә-ва

һи-ви

һан

ә-ван

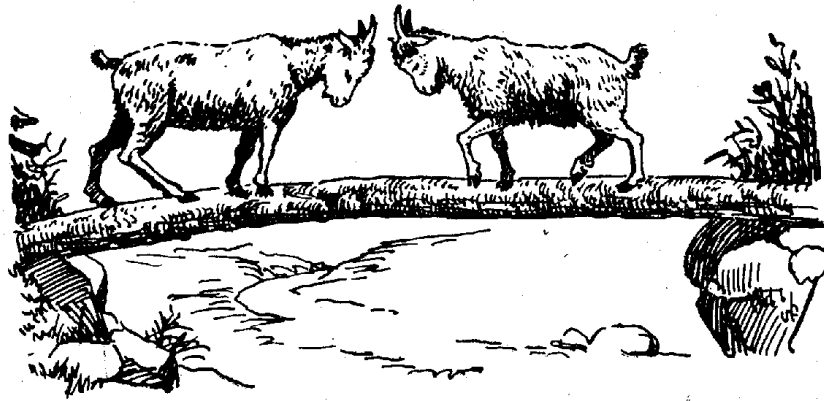
һи-ви

лоһ

ә-ва-һа

һа-вин

Әва һәвалә Әминә. Әме
һәвала Әминә у Әминә. Әме,
Әмин у Әминә.



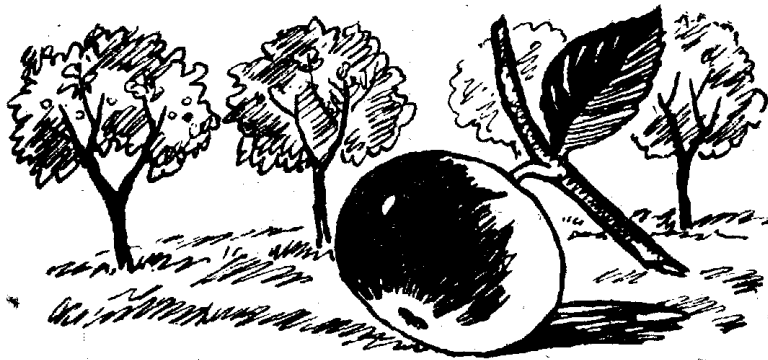
һ

һа һа һа һа һа һа һа

һ

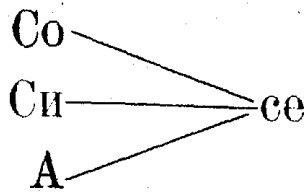
һәвалә Әминә мәмә.

С с



СЕВ

се	сәл	Се-ван
си	сал	Су-ке
со	сол	Со-се



СЕВ

Сисе го Синәме:

—Һане ван сева; эва севәк, эва се сев,
эва нәһ сев.

Сисе у Синәме гәләк сев мешә аниң.





Р р

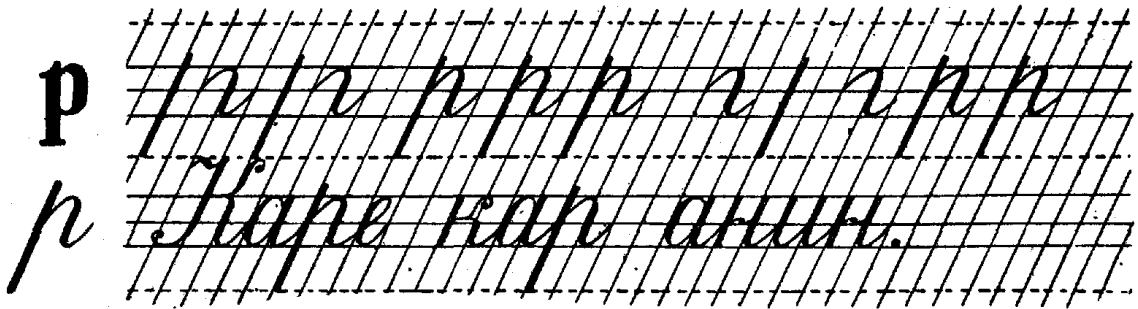
КАР

шир	гəрм	Ка-ре
шур	нəрм	ар-ван
шер	шəрм	кар-ван

Каре кар анин. Нəне кар нанин, ми анин.
Каре эваре кар анин, лə Нəво нери анин.
кар, кəр, кари, кани.

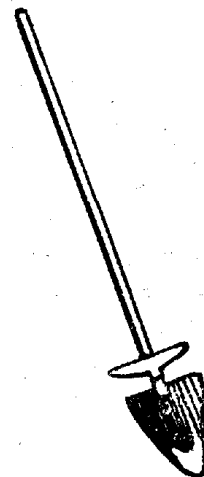
КАРА ШƏРО

Кара Шəро,
Кара Шəро,
Оро Шəро,
Кар кəвəро.





Р' р'



МƏР'

р'у

гәр'

һәр-р'о

р'о

кәр'

һәр-шəв

р'е

кєр'

һәр-гав

Р'əсо го:—Р'əшо, əвə мәр'а мала Р'əсулə?

Р'əшо го:—Əре, мәр'а мала Р'əсулə.

Ле каре, ле каре,
каре.

Кара Р'əсо, каре.



Кара Р'əсо





ЧАР ҺӘВАЛ

Чиле, Сосе, Р'әсо у Кәсо р'өке чунә мешә.

Чиле го:

—Гәли һәвала, сев, сев!

Р'әсо го:—Кари ванә, кари!

Чиле у Сосе чун сев анип.

Р'әсо у Кәсо чун кари анип.

Һәрчар һәвал гәләки ша чунә сәр каникә сар.

Каре, Каре,

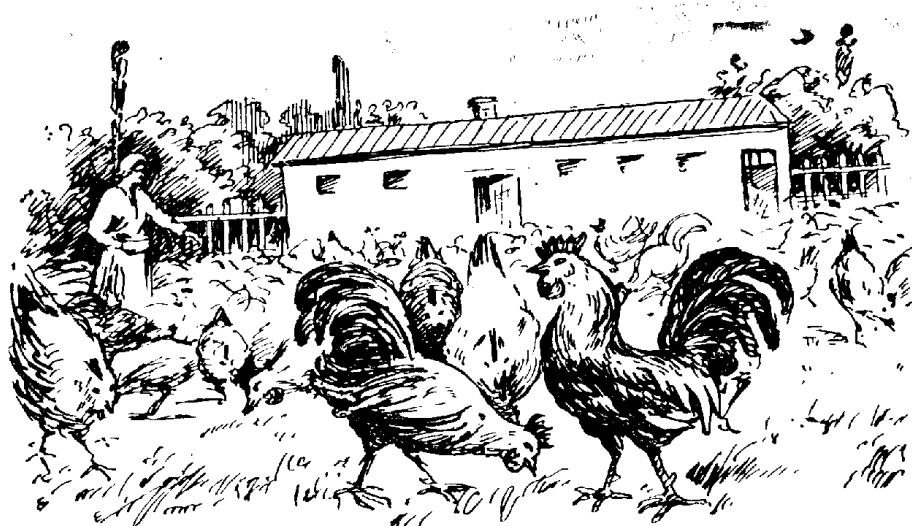
Кари, кари.

Кари шинбун—

Һәрчар али.

Ч. Ч. Ч. Ч. Ч. Ч. Ч. Ч.
Ч. Чачан у Чало чун чале.

Дд



ДИК

дэв	дэр	сэд
дэвэ	дэргэ	лод
дэво	дэргэван	дод

ДИКЕ ДИДАРЕ

Р'өвө дике Дидаре бангда.

Дидаре да ду, го:

„Дико, дико, дике соро,

Бангдэ, бангдэ. Нэргав, нэрр'о“.

Дике Дидаре лиса бангда у р'эви чу.

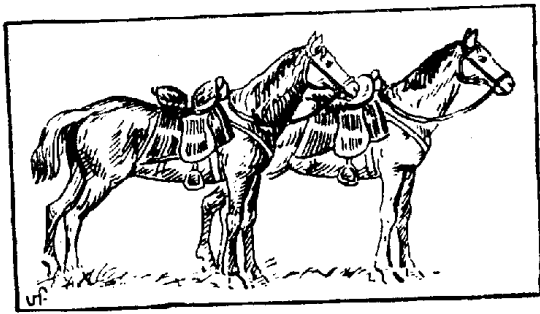
Д д д д д д д д д
д дик, дэр, дур, дурэвин

дур	Ну-ре	Ну-ри
дар	Дил-бәр	Дә-ло
дор	Ав-гәр-дән	Ав-дәл

Луркә, луркә, луркә, луркә,
 Дәлалә, дә луркә...
 Луркә, луркә, луркә, луркә,
 Сәнәме, һа луркә.



Лури, лури, лури,
 Дилбәре, дә лури.



З з

ЗИН

Зә-ре

дәз-гәһ

зә-ви

Зә-зе

дәр-зи

кә-ви

На зе

кә-зи

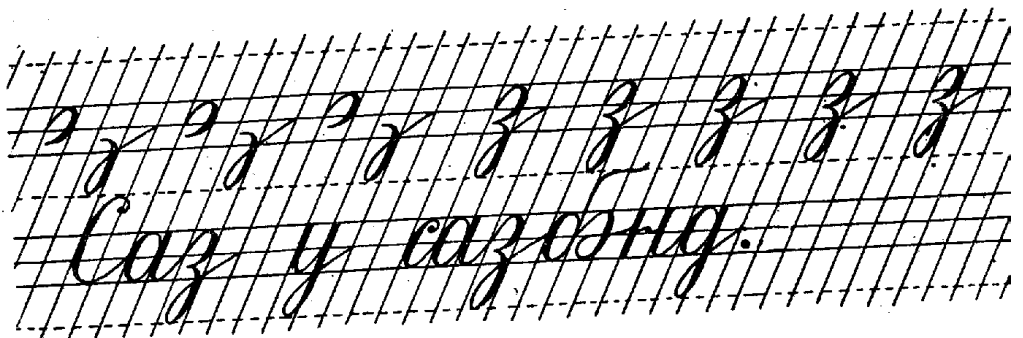
нә-ви

ЗИНЕ

Зине, Зине, дәләле,
Зина зәрин чу мале,
Бәрда кара чил-кәвәр,
Ав у гиһа дани бәр.

З

з





КӘРИ-СУРИ

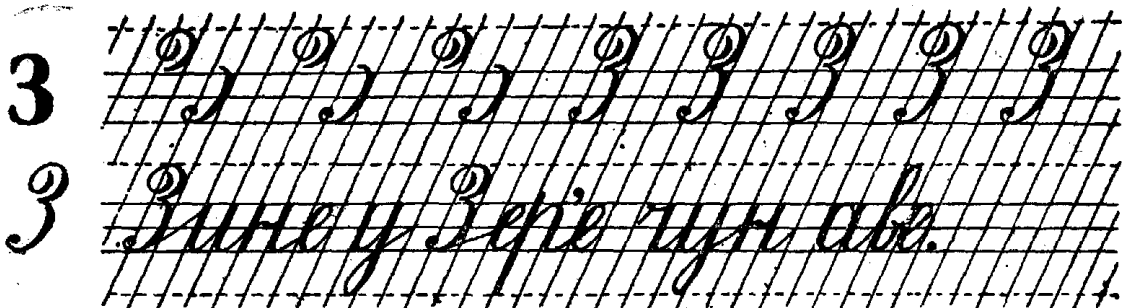
зил	ка-дин	Зи-не
зол	не-ди	Зә-во
зом	ба-ди	Зә-р'е

ЗАДИНӘ У ЗӘВӘШ

Задо, Задо, Задинә,

Задо зәвәш аниңә,

Сәр ләнгәриә даниңә.



П п



пире

пар	пир	пэз	пи-ваз
пер	пире	р'эз	ба-зар
перар	пи-рә-де	бэз	ме-зэр

ПИРЕ

Пире Назер'а гот:

—Назе, эз иди пир бумэ. Нэр'э ава кание
бинэ, авэкэ сар!

Назе гот: — Эре, пирке, эзе чум аве.

Назе чу ав ани. Авэкэ сар да пире.

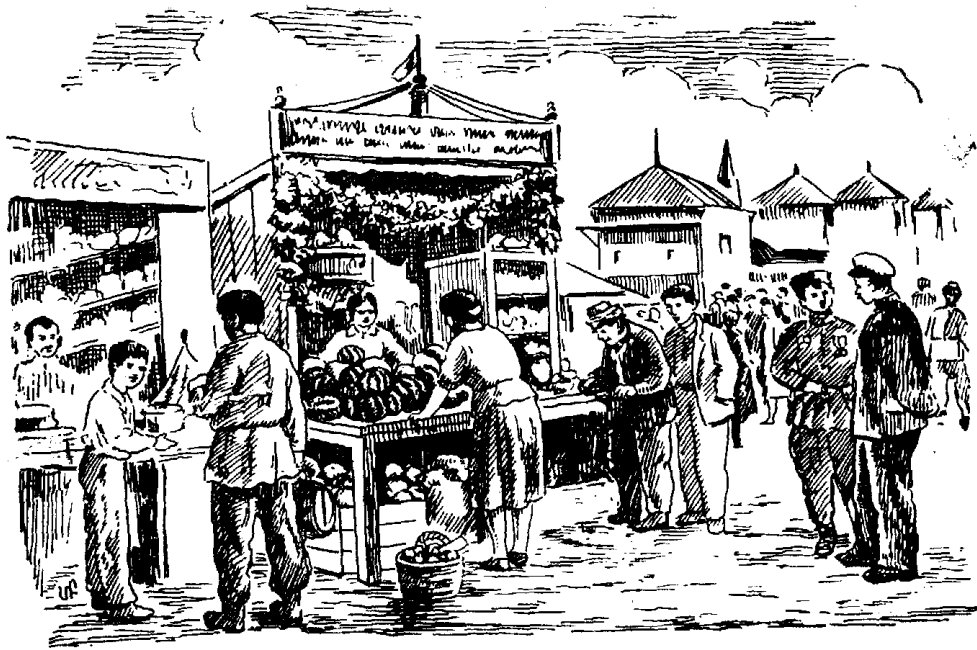
Пире гэлэки р'азн ма.

П

п п п п п п п п п п

п

пар. пер у перар.



сап	ме зин	пи-ваз	Ка-ло
кап	ба-зар	зә-вәш	Ка-ро

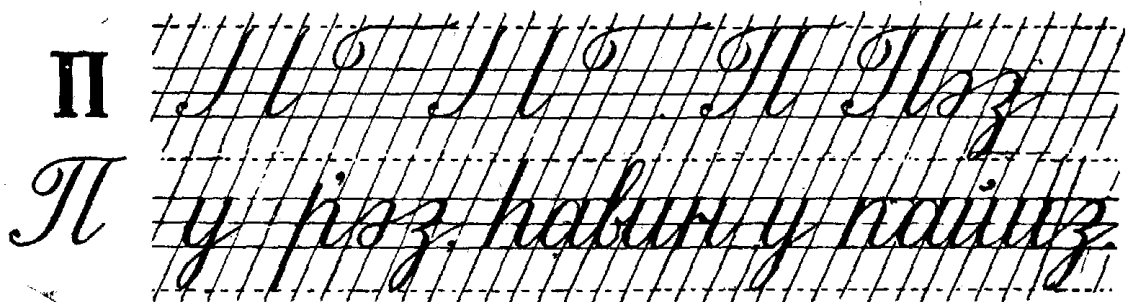
БАЗАР

Паәизе Кало р'ун у пәнер ани базаре. Каро дәһ кило пәнер Кало стәнд у гот:

—Нәвалә Кало, пәнере тә пәнере пезә, нә?

Кало гот:—Әре, пәнере мә пәнере пезә!

Каро леда чу, ле Кало ма базаре.



Хх



бэрх

хаз	бэрх-ван	Хә-ме
хар	га-ван	Хә-зал
хәт	кол-хоз-ван	Хә-мо

БӨРХВАН

Бөрхвано, бәрха бинө,
Дөрөнгә, бәрха бинө!
Бархвани пионерә,
Дөлали пионерә.
На бөрхвано, бәрха бинө,
Эварә, бәрха бинө!

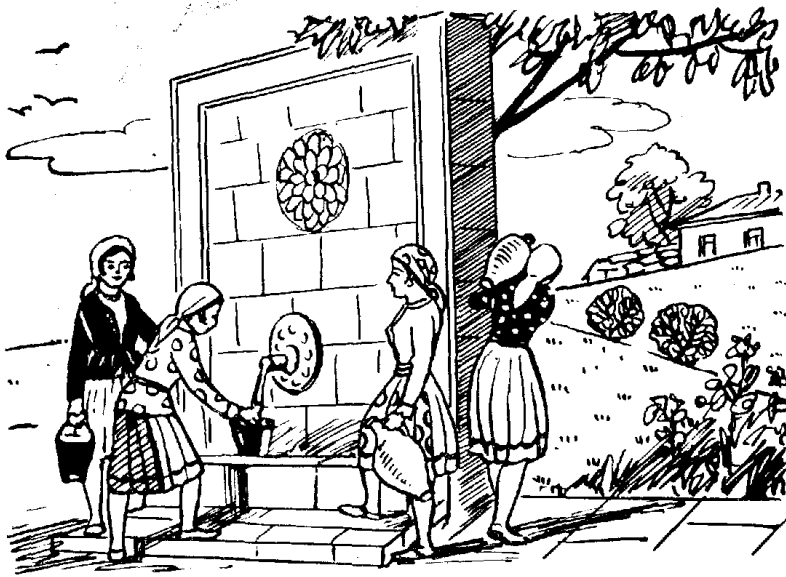
Х

Хә-ме бәрх-ван

х

Хә-ме бәрх-ван

Щ щ



щер'

щи

щол

щи-нар

щәһ

щот

що-ланг

КОЛХОЗ

Щәлиле колхозван готә Щәмал;

—Исал һәбуна колхоза мә гәләкә. Гәләк даред гуза, сева, зәрдәла һәнә. Гәләк һәсп, га, ми, бәран, бәрх у каред мә һәнә.

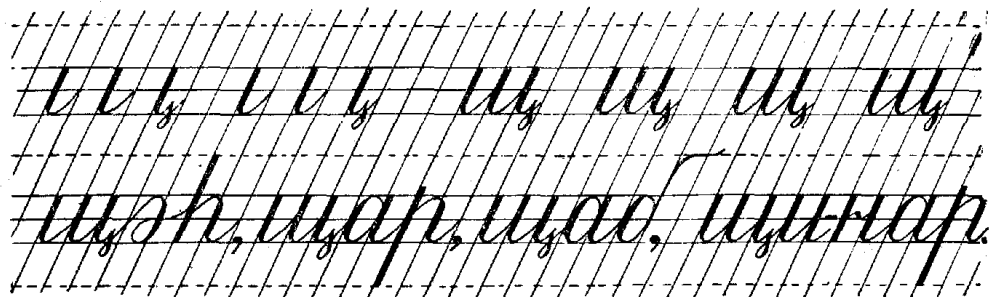
Щәмал готә:—Р'астә, һәбуна колхоза мә гәлә-гәләкә.

Әв зәви сәрһәвда щәһ,

Әв хозан гиһа-онщә.

Щ

щ





ӘСКӘРЕ СОВЕТИЕ

Шәләе комсомол әскәрә. Һәвалә Шәлә готә зар'а:

— Әскәрә советие мерхасә.

Әскәрә советие сорә,
 Әскәрә советие зорә,
 Шәв у р'о бәр синорә.





Ь Ъ

БЪН

Ь-НЕ	ДЪЛ	ЩЪЛ	Р'ЪНД
Ь-ЛО	ШЪЛ	ЧЪЛ	Р'ЪМ
Ь-РО	МЪЛ	ЗЪЛ	СЪМ

БЪН

Бне Кънор'а гот:
 —Къно, Къно, ша бьнгер', бьнгер', бьзна
 мѧ пезр'а чу. Нѧр'ѧ бьгьрѧ бинѧ, бьзне бьзе!
 Къно р'ѧви чу бьзне бинѧ.

Нѧ бѧрха бѧр бьзне,
 Нѧ мьшке тѧр'азьне.

Ь Ъ
 Ъ
 Ъ



МӘМО

Мәмо, Мәмо, швано,
Шване кәри-сурпано,
Шване бәрдир, кавр'ано,
Ло, ло, Мәмо, швано!



Бне, әва моринә,
морие Сәкна Свькьн.

Кь-но	ка-льк	бер
Сь-мо	ма-льк	бе-ри
Щь-мо	һө-льк	бе-ри-ван

Б
б
бика дичу бедаре.



Qq



ҖӘЛӘМ

qәт	qәр	баq	Qәр-qаш
qат	qор'	бәq	Qә-ро
qәст	qаз	дәq	Qа-нат

Q A З E

Qаза пионер пирькер'а нәмәк нвиси.

Qазе нвиси бу:

„Пирьке щан!

Әз у Qәро р'ьнд иин дьбьн. Ыун qә чь дькьн?

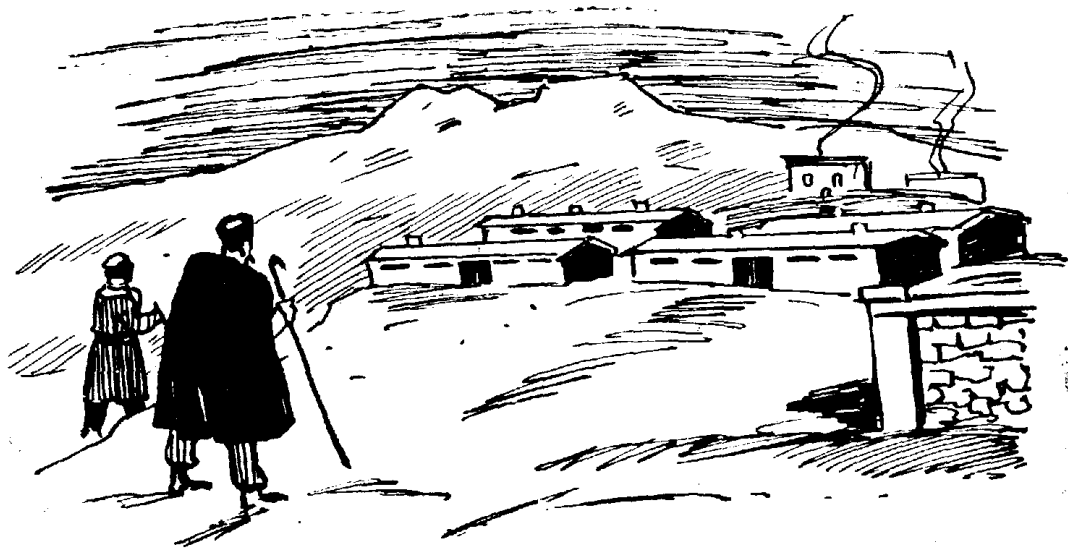
Щаба нәма мьн бьдьн.

Бь славе ширьн — Qазе“.

Әз qазьм, qазьм, qазьм,

Qаза гола нөвразьм.





қиз	бә-рап	Қа-сым
қаз	бәр-дир	Ща-сым

ПӘЗЕ АВЫС

Звьстан бу. Сар бу. Пәзе авыс гомеда бу.
 Қәрәмане пионер нъзанбу чь бькьра дьчу дәр-
 ва у дьһатә гоме. Шване колхозе һатә гоме.
 Қәрәманр'а гот:

— Қәрәман щан, чь дьки, пәзе авыс нькарә
 һәр'ә дәрва сәр аве: әм һәр'ьн аве биньн,
 авдьн.

Шван у Қәрәман чун аве биньн.

Q Q Q Q Q Q Q Q Q
 Q Қәрәман пәз авда.

Ф ф



фил

Фе-рьз		за-вод
Фа рьз		фаб-ри-ка

ФИЛ

Щарәке Фате готә Фәти:

—Фәти, тә қә фил дитьнә?

Фәти го:—Әре, мьн фил дитьнә. Фил гәлә-ки мәзьньн.

Фате гот:—Тә фил чьчах дитьнә?

—Мьн сала пар дигьн. Әз чубумә Ереване, мьн фил зоопарка Ереванеда дитьн.

Филә, филә,
Щотә қилә.

Ф ф ф ф ф ф ф ф ф
ф ф ф ф ф ф ф ф ф



Г Ö Л

гөр	Гө-ле	гö-лок
сөр'	Гөл-сын	гö-ли
дөр'	Гө-ли-зэр	кö-ли

Д Ö Х У Ш К

Гөле у Гөлназ пионерья. Нэрдö хушке нэвьян.

Гөле у Гөлназ вала наминын: фин дьбын, маледа дьхэбтын, нэвалар'а дьлизын.

Гонде мө бь гэр' у мергэ,
Гөл шинбунэ щергө-щергэ.





Йй

ТӘЙР

Тә-йар	Фыр-йаз	Бә-йө
бә-йар	Хай-лаз	Мә-йө
хи-йар	Бә-йаз	Тә-йө

ТӘЙР У ФР'ЫНДӘ

Р'оке Бәйазе Тәйаре бра пьрси:
 —Тәйр зу дьфьр'ьн, йан фр'ьндә?
 Тәйар гот:—Фр'ьндә зу дьфьр'ьн.

Тьштәки мьн һәйә:
 Тьштанок,
 Бәр кәвьре хьштанок,
 Кевьр дьхьм дьшке,
 Аве дьхьм нашке.

Й

й





ЛЭЙЛОК

Звьстанәке апе Сәйдо һәспа Ләйлок хзәке
греда, әм чун һәйло гөндәки дур.

Әм гһиштһн гөнд. Сбәтьре вәгәр'һан. Р'ева
бу багәр, әм хальфин, мә р'е өнда кьр.

Апе Сәйдо хзәке пәйа бу, бер бь һәспе
чу, ленһер'и у готе:

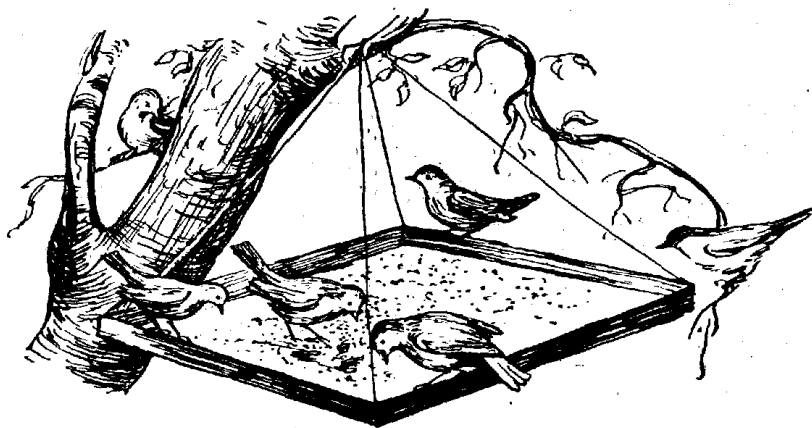
—Ләйлок, дә һна тө зани, һәр'ә.

Ләйлоке чарнкал бин кьр. Паше һеди-һеди
чу. Әм гһандһнә гөнде мә.

Й
Ў

Й	Ў	Й	Ў	Й	Ў	Й	Ў	Й	Ў
Й	Ў	Й	Ў	Й	Ў	Й	Ў	Й	Ў

Ч' ч'



Ч'ВИК

ч'е-лэк

ч'е-рә

ч'у-ч'ык

кә-ч'ык

ч'ы-вик

ч'ы-тин

Ч'ИЧ'ӘК

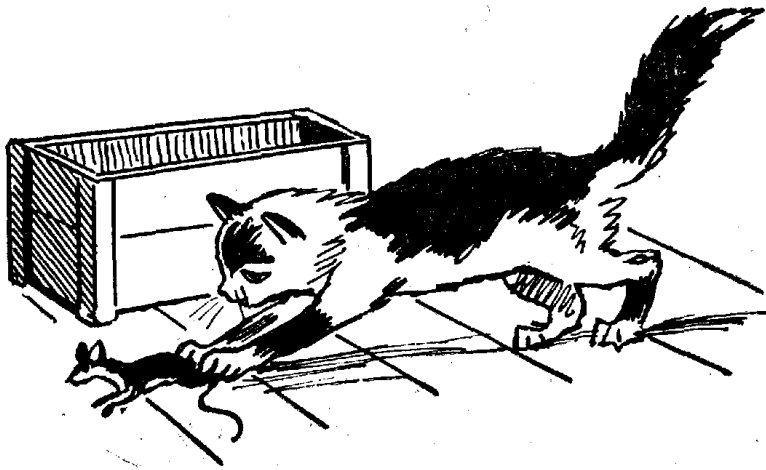
Звьстанә. Сарә. Ба у багәрә. Бәрф дьбарә.
Ч'вик дәрва манә, брчинә, сәрма дькьн. Ч'и-
ч'әка пионер бона ч'вика гәләки фкьри.

Ч'ич'әке һәрр'о һурьке нан дьбьр щики
дьһшт, ч'вика дьһат дьхвәрьн у дьфьр'ин дь-
чун.

Дәрсдаре гава әва йәка бьһист, гәләки
пәсне Ч'ич'әке да.

ч' ч ч ч ч ч ч ч ч ч ч
ч Ч'ич'әке нан да ч'вика

П' п'



П' Ш И К

п'еш	п'и-нә	П'ор-сор
п'ор'	п'әр-дә	П'ә-йа-тә
п'е	п'а-шур	П'ә-ри-шан

П'ШИКА П'ӘРИШАНЕ

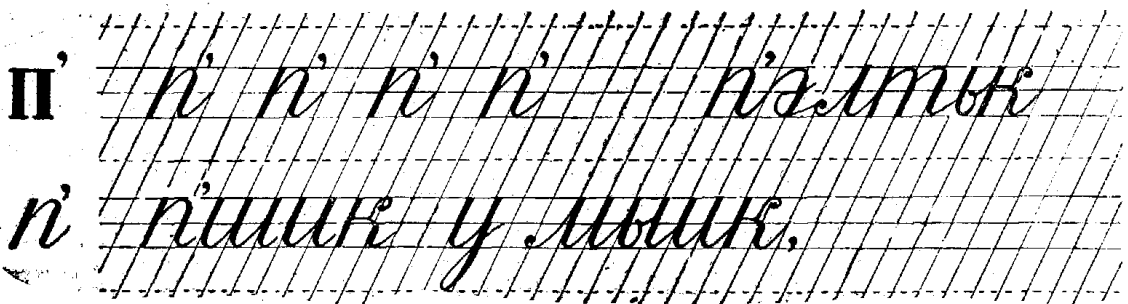
П'шика П'әришане р'ындә, р'ындькә, п'алә,
п'улькә.

П'әришане дьгот:

„П'шо, п'шо нергъзо,

Ға ль бәр ава ләнгъзо,

Нә гөр дьбә. нә дьзо“.



Лэй-ле	қи-ч'ьк	п'а-лө
П'о-ке	сь-пи	п'е-шөк
Сөб-ре	гө-вөз	до-шөк



ЛЭЙЛЕ У ШӨМЕ

Лэйле готә Шөме:

—Мәсәләкә мьн һәйә, тә кари те дәрхи?

Шөме гот:—Чийә?

Лэйле гот:—Тыштәки мьн һәйә: қәсрәк спи
бе дәри.

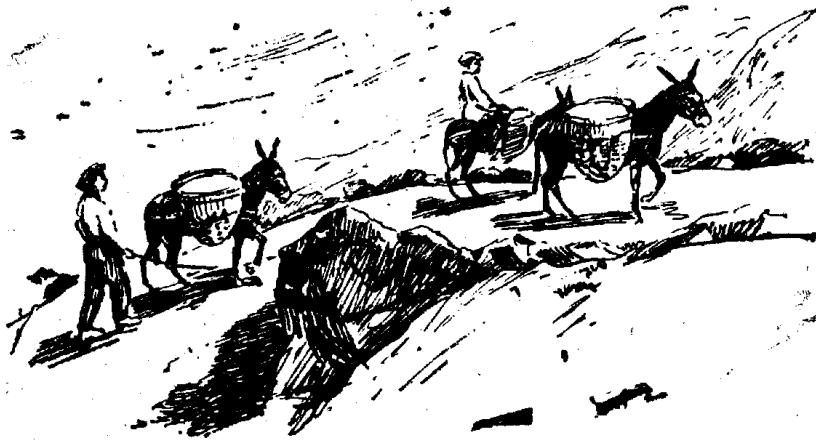
Шөме ч'ук бу, те дәрнәхьст.

Лэйле гот:—Һекә, һек.

Шөме гот:—Р'астә, готьна тәйә: қәсрәк спи
бе дәри—һекә.

П *Лэйле у Шөме*
П *Һәйә һәйә дәрхи.*

К' К'



К' әр

к'ас

К'ә-рәм

к'әск

к'уп

К'ә-ләш

сор

к'уз

К'а-мыл

к'әс-кә-сор

ХУШК У БРА

Р'оке К'амыл к'әре сйар бу. К'обара хушк готе:

—К'амьло, наве к'әра тө чийә?

К'амыл гот:—К'әра чь, тө набини өва һәспә.

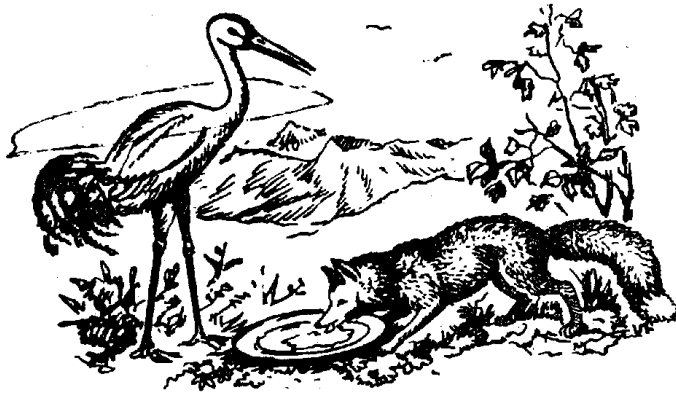
К'обар гәләки к'әнийә.

К' *К' К' К' К' К' К' К' К'*

к' *К'әрәм һәләкәт К'амыл*

Р'УВИ У ҚӨЛЫНГ

Щарәке р'уви у қөлынғ бунә щинаре һәв.
Р'оке р'уви газп қөлынғ кър у дәрданәкә фрә-
да хвәрһн да бәр.



Қөлынғ кър у нә-
кър пе нөкөла нь-
карьбу бьхвәра.
Р'уви р'абу хвәр
у алики сәкһни.
Щарәкә дьне қө-
лынғ газп р'у-
ви кър у щер'ә-

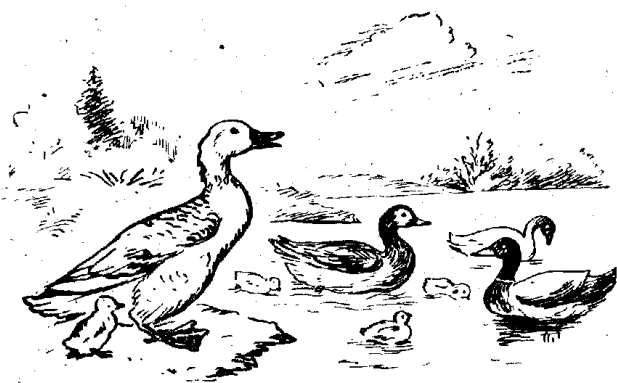
кида хвәрһн да бәр. Р'уви кър у нәкър нькарь-
бу бьхвәра: дәрданә тәнг бу, сәре р'уви мәзһн.
Қөлынғ р'абу хвәр у алики сәкһни.



Ду кърһна өсар'а р'уви у қөлынғ дһа щи-
нарти һәвр'а нәкърһн.

Қөлынғ, р'уви, р'уви, дәр.

Ww



WӨРДӨК

кəw	wə-лат	щaw
хəw	дəw-лəт	щəw

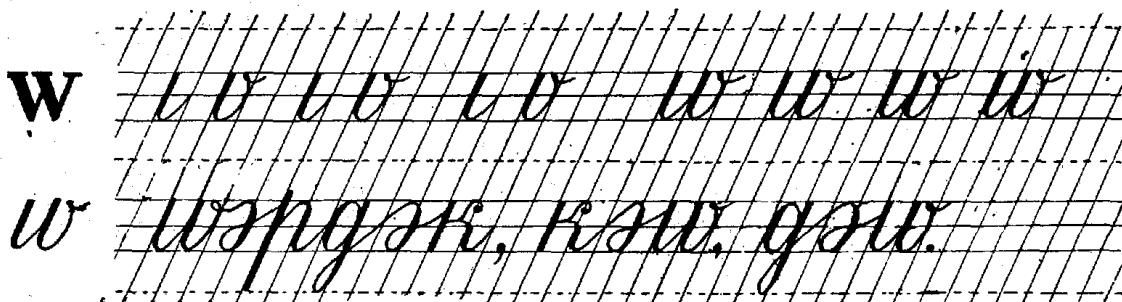
WӨРДӨК

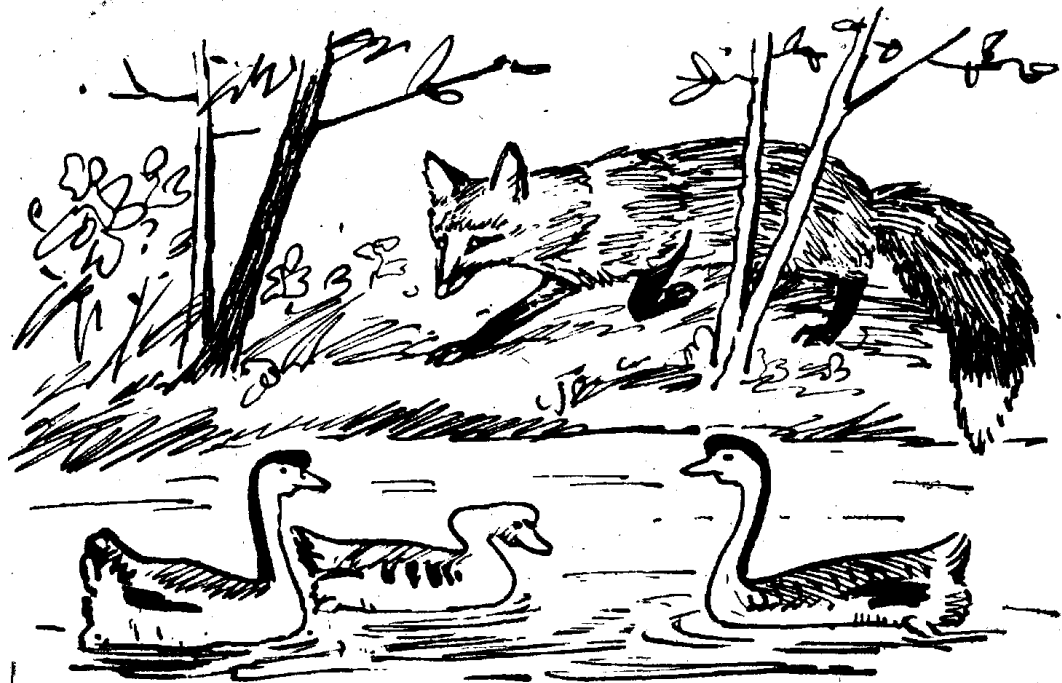
Кəwe р'оке чу нава к'əwшөн. Р'əх щəwə-кер'а дэрбаз бу. Дина хwə дае; щуцькəкə wəрдəка нава qумеда дькə qьбə-qьб.

Кəwe щуцька wəрдəке һлда ани мале. Льнге щуцьке щи дəрк'əтбу. Кəwe льнге we греда, да щəбрандьне; щуцьк мəзьн кьр у кəди кьр.

Өw чийə?

Апьке мьни льнгəки,
Чу бəр гар'ана гəндəки. (мек'əт)





WƏRDƏK У Р'УВИ

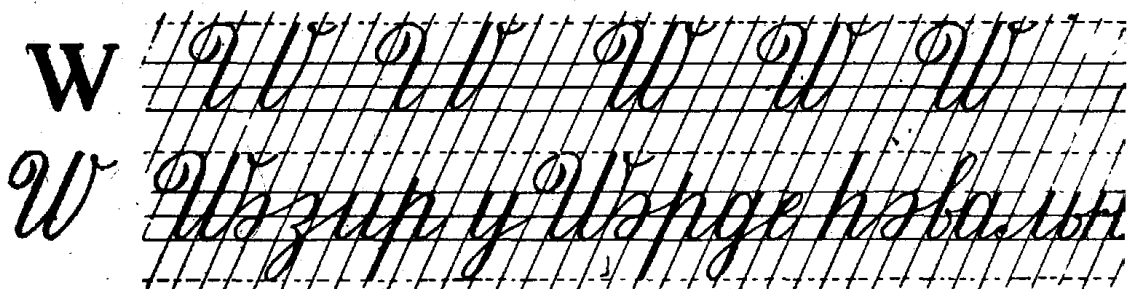
Wərdək çun k'ətyənə ave. R'uvik hat bər ave, go:

— Gəli wərdəka, ave dərən, wəryn vedəre, vra xwəşə.

Wərdəka go:

— Na, əm naen, tō wərə vra, vedəre he xwəşə.

Пьрс:—Wərdəka çər'a gөр'a р'уви нəkьр?





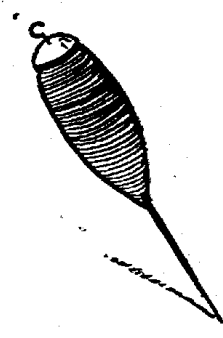
ОКТИАБР

Бь кӧлилка у бӕйраца
 Мӧ хӕмьланд дӕрсахана хвӧ,
 Шкӕле Ленин феза гышка
 Мӧ нӕфшанд гӧл-сосьна.

Нна ӕме бь бӕйраца
 Дӕрен дӕрва ван соцаца,
 Ӕме бьстрен, ша дӕрбазкӕн
 Р'ожа хвӧ хвӧш нав у нишан.

Ж ЖАС ЖАС ЖАС ЖАС
Ж Жоре, жере, Жазе.

Т' т'



Т' Ә Ш И

т'ер		т'е-ле-фон		Т'е-мур
т'ер'		т'е-ле-грам		Т'е-ли

Т' Ә Ш И

Т'әшинга тә жь дара даре,
 Ле дьр'есә пьрч'а каре.

Т'әшинга тә жь дара мәрхе,
 Ле дьр'есә лва бәрхе.

Т'әшинга тә жь дара чаме,
 Хушке щане, бериване.

Т' *т' т' т' т' т'әши,*
 т' *мәктәб, мәктәбәвәт*



Т'ӘМЪЗАЙИ

Т'оз гәләки зйане дьдә. Мале хвә һәрт'ым
т'әмьзкьн. Нәһельн т'оз-хөбар сәр нвина,
к'ьнща, һур-муре мале дайнә. Т'оз нәхвәшийә.

Готи һәрт'о п'әнцәра вәкьн, кә бина мале,
от'аха т'әмьзбә, хвәшбә

Тукаса мәк'т'әбван һәргав али дйа хвә
дькә, мале т'әмьз дькә, ьна хвә ша дькә.

Һәр дәра т'әмьз хвәйбькьн





дә йо-йо

БӘЙАЗА Т'ӘМО

Бәйаза Т'әмо һе һызаньбу халичә чекьра.
Щарәке, чава бу, әвә хвәст чекә.

Бәйаза Т'әмо бь зор у щәфаки халичә чекьр.
Гава чекьр, к'өта кьр, әвә хвә-хвә хвә-р'а
ва гот: „Хвәзыл әз ч'уктийа хвәда һини
халичәчекьрне бьбума“.

Дйа we готе —Әре, лаво, ләма готьнә:
„Һәр тышт вәхте хвәда хвәшә“.

ӘВ ЧИЙӘ?

Дарәкә мьн һәйә дара дәрә,
Тәйрәки спи жорда сәрә,
Нөкөле ми тәйри зер'е зәрә.

(п'еч'ра)

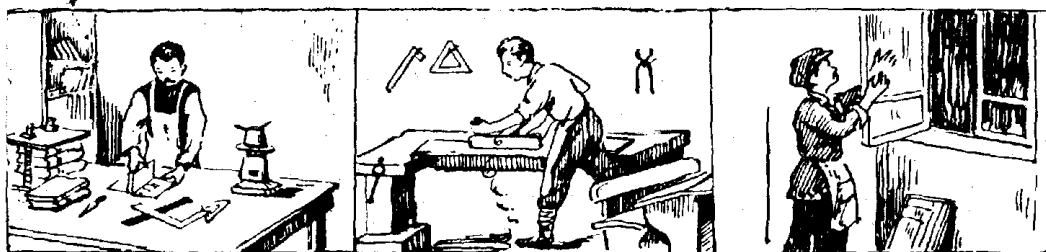
*Бәйаза Т'әмо дур
фьри, кьр фьри.*

МҚАТИ ТЫШТАБӘ

Тышт бь хвә-хвә т'о ченабьн.
Бь хәбате тышт чедьбьн:
Қәләм, дәфт'әр, р'уньштәка,
Һәр-һәр т'әхта у п'әнщәра
Хьраб мәкә қә т'о щара.

Наве тыштед мәк'т'әба хвә бежә. К'е әв
чекьрьнә?

Т'о чава мқати ван дьби?



Бьнвисә: К'и чь дькә.

ХӘБАТА КОЛХОЗЕ

Т'емур, Т'ели, Т'әмо һавине колхозеда хә-
бьтин. Вана вәхте һандруне гәләки али кол-
хозвана кьрьн. Уи чахи комбайн жи дьхәбти:
гәньм дьда алики, сан жи алики.



Һ'ьрч' | Һ'әсо | Һ'өсо

ҺӘВАЛЕ ХРАБ

(мжули)

Дө һәвал чуно мешә. Вана һ'ьрч'әк дит.
Һ'әпо р'әви һьлк'ийа сәр даре. Һ'ото п'алда,
бина хвә хвәда гьрт. Һ'ьрч' незики ши бу,
бин кьр, же дур к'әт, чу. Ши чахи Һ'әпо жь
даре пәйа бу у бь к'ән пьрси:

— һ'ьрч'е гөһе тәда чь гот?

— һ'ьрч'е гөһе мьнда го, вәки һәвале храб-
р'а һәвалтиә нәкьм.

Һ' һ' һ' һ' һ' һ' һ' һ'
Һ'әсо у һ'өсо һәвалти.

Г' г'



баг'

Баг' у баг'чә,
Хали у халичә,
Нал у налчә.

Баг'чо дьгот:

—Әве һане баг'е мэк'т'әбейә. Шагьрт баг'
р'ьнд хвәйдькьн. Хенжи әви баг'и, баг' у баг'-
чед дьн жи һәнә. Гьшк бь кәлилке р'әнгавази
хәмлинә.

Тьштәки мьн һәйә: П'ор'е сор—
Һелва те, Нәрмә ле те,
Кәндедва те, Әш чийә?
(р'әске р'увийа)

Г' *г' г' г' г' г' г' г' г' г'*
г' баг'чо баг'чә.

Ә'ә'



Ә'рәбә

Ә'з-ман	Ә'-ло	Ә'-т'ар
Ә'-сьр	Ә'-мо	Ә'-мәр
Ә'w-тин	Ә'-до	Ә'-мә-рик

Ә'рәба Ә'мәрике һәйә. Ә'мәрик һәрр'о ә'рә-
ба хwә тинә бәр дәре от'ахе, хwәр'а дьлизә.
Ә'мәрик ә'рәба хwәр'а дьбежә:

Ә'рәбә, ә'рәбә,
Дә зу бьльвә.

Ә'рәба Ә'мәрике ә'рәбәк, р'ьндә.

Ә' рәба Ә'мәрике р'ьндә



ЗВЪСТАН

Бәрф кӧли-кӧли бари. Бәрфа спи дӧшт у
к'ӧвшӧн гьрт: щики р'ӧш нӧма. Ӕ'вдал у Ӕ'гит
дӧрк'ӧтънӧ дӧрва. Ӕwana бәрф бӧрӧв кьрьн,
кальке бӧрфе чекьрьн. Кальке бӧрфе гӧлӧки
р'ьнд бу: гӧне ви, дӧв у леве ви, дӧст у п'ие
ви нӧбун.

Зар'ӧ гӧлӧки не ша бун.

Бӧрфӧк бари неди-неди,
Дӧр у доран т'ӧв нлани.

*Бӧрфӧк бари кӧли-кӧли,
Дӧшт у к'ӧвшӧн нлани.*



А'а' И'и' Ö'ö' Э'э' Б'б'

А'рьф	И'са	Ö'бет	э'рьф
а'р	И'со	Ö'зер	б'нт'ин

И'со эварэже бек'еф к'эт.

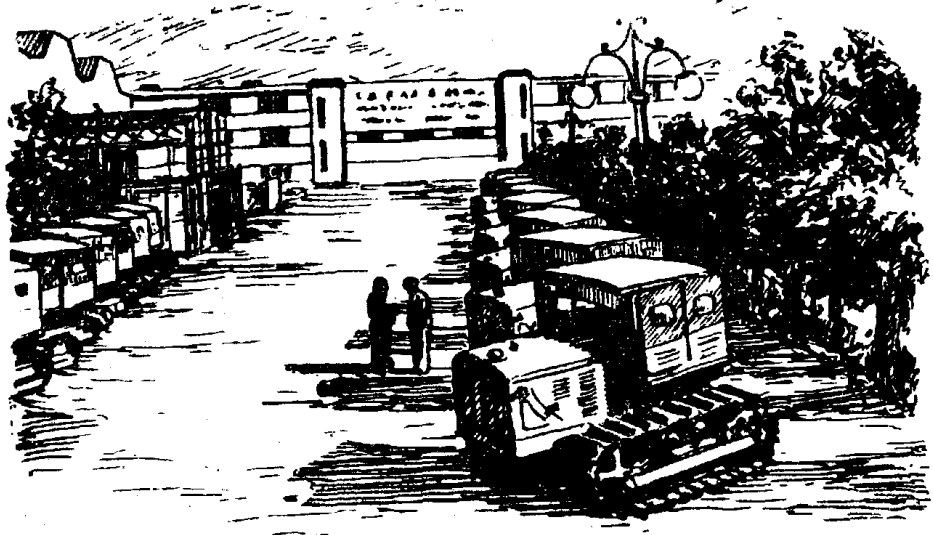
— И'сое мьн,—дйа ви готе,—эвө, эзе дөр-
ман бьдмэ тэ, тое п'ак бьби.

А'рьф у Ö'бете һөвалед ви хвөшиие хвө
пекьрьн, э'рьф готье:

— Дае, ахьр, И'со гэлэки нөхвөшө, бьн-
һер' чава дькэ б'нт'э-б'нт'.

И'со к'энийа.

А'рьф у Ö'бет жи пер'а к'ефхвөш' бун.



ЗАВОД

Сбэйә. Те дэнге бор'ие. П'алә дьчньә фаб-
рик у завода. Хале П'әле у хатийа Хате п'а-
ләнә. Әwana заводеда дьхәбтън.

Ве заводеда трактора назър дькьн. Тракто-
ра дьшиньн колхоз у совхозед wәлате мә.

ӘW ЧИЙӘ:

Чар гисьнә, дө т'әкөрә
Бе гамеш у га дьгәр'ә?

Wәлате мөда галәк
завод у фабрико нәнә.

Ә Л И Ф Б А

Аа	<i>А а</i>	Пп	<i>П п</i>
Бб	<i>Б б</i>	П'п'	<i>П' п'</i>
Вв	<i>В в</i>	Рр	<i>Р р</i>
Гг	<i>Г г</i>	Р'р'	<i>Р' р'</i>
Г'г'	<i>Г' г'</i>	Сс	<i>С с</i>
Дд	<i>Д д</i>	Тт	<i>Т т</i>
Ее	<i>Е е</i>	Т'т'	<i>Т' т'</i>
Әә	<i>Ә ә</i>	Уу	<i>У у</i>
Ә'ә'	<i>Ә' ә'</i>	Фф	<i>Ф ф</i>
Жж	<i>Ж ж</i>	Хх	<i>Х х</i>
Зз	<i>З з</i>	Һһ	<i>Һ һ</i>
Ии	<i>И и</i>	Һ'һ'	<i>Һ' һ'</i>
Йй	<i>Й й</i>	Чч	<i>Ч ч</i>
Кк	<i>К к</i>	Ч'ч'	<i>Ч' ч'</i>
К'к'	<i>К' к'</i>	Шш	<i>Ш ш</i>
Лл	<i>Л л</i>	Щщ	<i>Щ щ</i>
Мм	<i>М м</i>	Ьь	<i>Ь ь</i>
Нн	<i>Н н</i>	Ээ	<i>Э э</i>
Оо	<i>О о</i>	Qq	<i>Q q</i>
Өө	<i>Ө ө</i>	Ww	<i>W w</i>



ӘЛИФБА

Мә „Әлифба“ хлазкър,
Чьда һ'әрфьн мә наскър,
Әм хәбәра һәв тиньн,
Ида һеса дьхуньн.

Ленин мәр'а ва готийә:
Һинбьн, һинбьн у һинбья,
Ль wәт'әне мә шенда
Комунизме че бькьн.

Ә W Ч И Й Ә:

Ә'рде спи, гәнъме р'әш,
Пе дәста дьр'әшиньм,
Пе ч'ә'ва дьчьнъм?

Әм һиньн һә'рәра дуньн.



Ленин се сали

КАЛЪКЕ ЛЕНИН

Калъке мѧ Ленин
Мина мѧ ч'ук буйѧ,
Мина мѧ ч'ук буйѧ,
Жир у р'ьндък буйѧ.

Мьнмьник гьртиѧ,
Гѧла н'ьзкьрийѧ,
Хзѧке листийѧ,
Страйѧ, готийѧ.

Ле стран, листька,
К'лам, мьнмьника,
Жь гѧле зедѧ—
Хвѧндьн н'ьзкьрийѧ.



Владимир Илйич Ленин т'эви зар'а.

ВЛАДИМИР ИЛЙИЧ ЛЕНИН

Ленин пешик'ар, дәрседар у досте һ'әму хәбатк'аранә.

Ленин ә'франдаре Партия комунистиейә.

Бь сәрк'арийа Ленин щмаә'та мә дәвләта советие ә'франд, дәвләта п'ала у гөндийа.

Ленин дьхвәст, wәки әw һ'әму мәрвь, к'и-жан дьхәбьтьн, п'ак бьжин.

Ленин жь зар'а һ'вз дькьр. Әwi дьхвәст, wәки һ'әму зар'ә һинбьн.

Ленин т'әми дайә мә—һәвр'а п'ак бьжин, һ'әлал бьхәбьтьн, дәвләта советие хwәйбькьн.

Владимир Илйич Ленин мьрийә, ле шөхөле wi һ'әта-һ'әтае we бьминә.

Партия комунистие щмаә'та мә бь we р'ер'а дьбә, йа кә Ленин нишан дайә.

*Тәррә дьһалә -
Чйа дьминә,
Мер дьшрә -
Нав дьминә.*



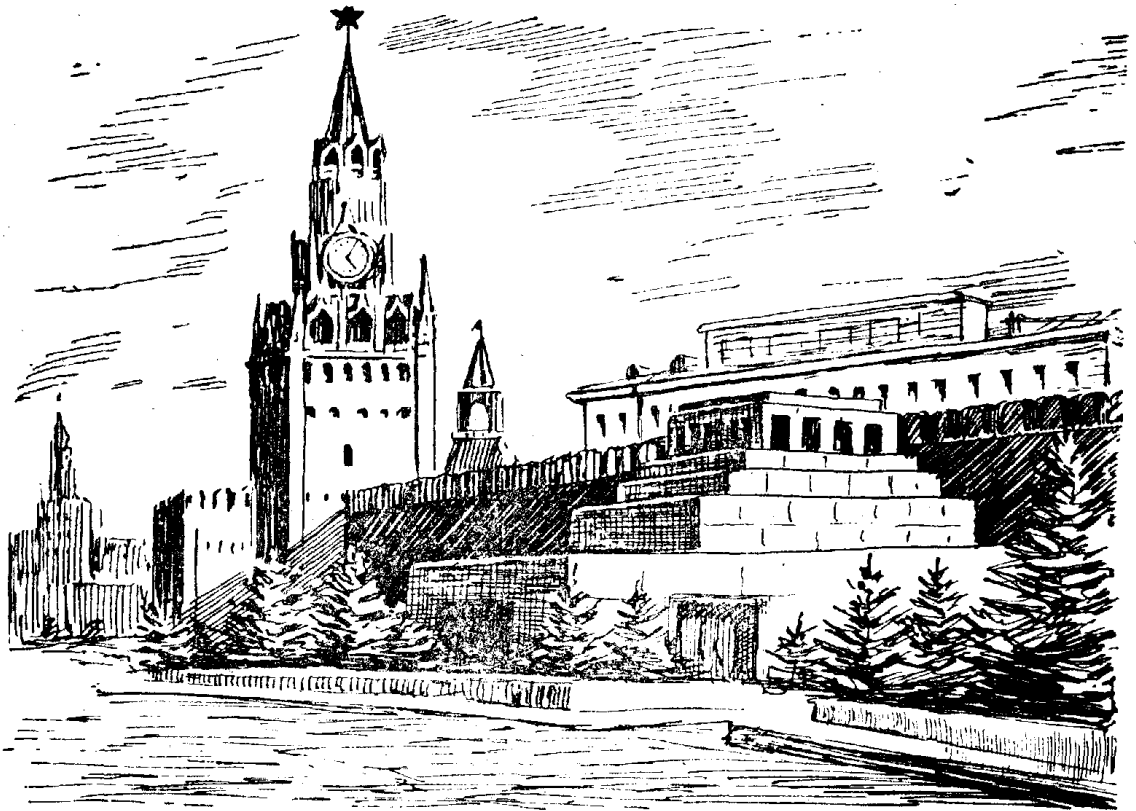
К'ЛАМА Э'ДЛАЙЕ

Т'опа р'оо
Э'зман доре:

Эв бу шк'ле к'ор'ке ч'уч'ьк,
Ва нвиси ви ль ньч'ьк:

Бра э'зман т'ьме н'об'а,
Бра р'о с'ар д'ьне н'об'а,
Бра н'ерт'ьм ьне н'об'а
Бра н'ерт'ьм н'об'ьм эз.

*Ди эдлаше д'ьхив'эзын,
Т'о ш'эр'и-д'ьва нахив'эзын.*



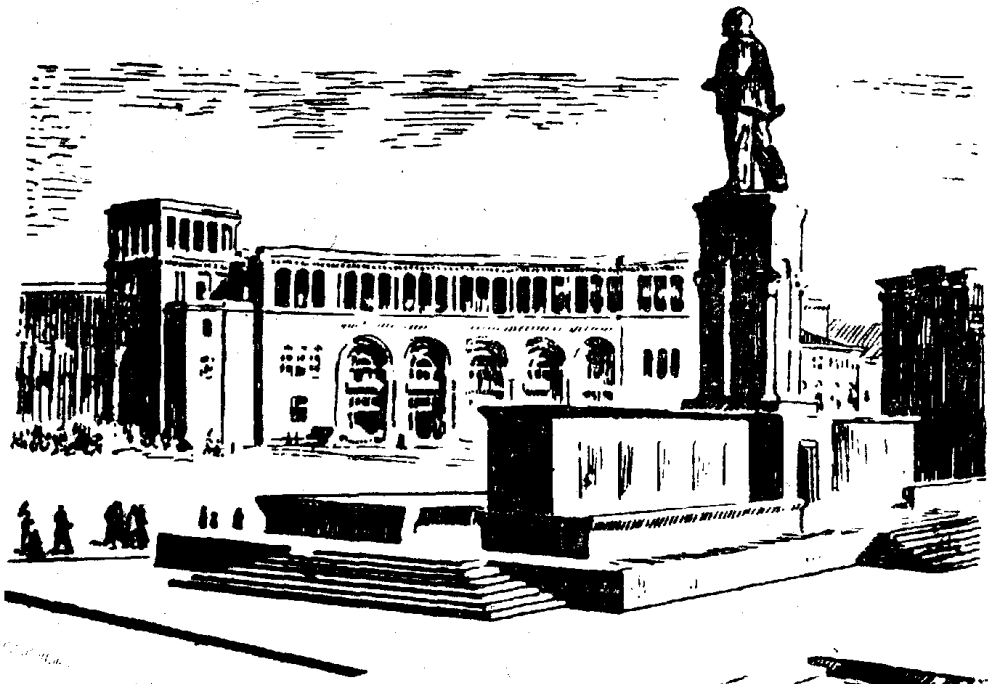
МОСКВА

Москва п'айт'эхте Wэт'эне мэйө. Ль ведэ-
ре сэрк'аред н'өкөмэта советие дьминьн у
лхэбтн.

Москва бажарэки гэлэки бэдөwө. Ль ведэ-
ре бей'эсаб мэк'т'эб, институт, театр, музей,
фабрикэ у завод һөнө. Нава днйаеда метроа
һөрө р'ьнд Москваеданө.

Нава wэлате мэда бажаре
Һэри мэзын Москвайө.
Москва—бажаре мерхасэ.

Ленин, Wэтэн, Москва.



Е Р Е В А Н

Ереван п'айт'эхте Әрмәнистана Советейә. Әш нава Әрмәнистанеда бажаре һәри мәзьни бәдәшә.

Ереванеда гәләк мәк'т'әб, институт, театр, музей, фабрикә у завод һәнә.

К'учед Ереване асфалткьрир'а гәләк автомобил, трамвай у трөлейбус дьчьн у тен.

Ереван р'ож бь р'ож мәзьн дьбә у бәдәш дьбә. Ль Ереване гәләк авае т'әзәйә р'ьнд те-нә чекьрьне, өса жи к'учед фрә, завод у щие сәйранге.

*Ереван пайтәхте Әрмәнистана
Советейә.*



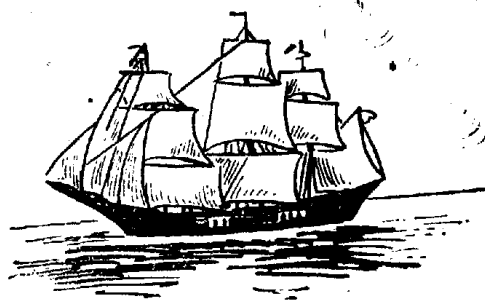
Алек'сандр Сергеевич Пушкин шайире
урьсайи мөзънө.

Пушкин гэләк сәрһати, ч'ир'ок у шьер бо-
на зар'а нвисинө.

Пушкин зә'ф жь ч'ир'ок у к'лама һ'ыз
дъкър. Әми вәт'әне хвә һ'ыз дъкър.

Q Ә Й К

Ба сәр бә'ре дълилинө,
We қәйке дьбә—тинө.
Нав пелар'а қәйк дьчө,
Бь қәватата бе дьльвә.



Б А

Һәй ба, зори, қәвати,
Бәри ә'вра тө дьди,
Тө бә'ра шин ләв дьхи,
Щарна к'әнар дәрдьхи.



Шайире әрмәнии мәзын Ёвһаннес Т'уманйан
бона зар'а гәләк ч'ир'ок у шьер нвисинә.

БӘРФА ПЕШЬН

— Ёне щан, ьне,
Ща дәрва бьнһер',
Чьда мьнмьник—
Гьшк р'әнге спи,
Чарһьлқә we тен
У ә'рде датен.

— На, бәрхе ширьн,
Мьнмьник ниньн,
Мьнмьник р'азан
Т'әв гөл у гиһа.
Әw бәрфә, бәрхе,
Көли-көли те,
У тә жи т'ьре
Мьнмьникьн қе.



ПЪРСА ЧӨТЪН

Титал пьрсөкә жмареда мжул бу, ле нькарь-бу те дәрхьста.

Хушка мәзын жер'а гот:

—К'ане, өз тәр'а бежым.

Титал готе:

—На, эзе бь хвә те дәрхьм.

Дайке готе:

—Титал, бьдә өз али тә бькьм.

—На, эзе бь хвә бькьм, —Титал шаба we да.

Көр'ьк һ'әсабкьр, фкьри, нвиси у те дәрхьст.

Пьрс: Чьр'а Титал нәһьшт, wәки лии ви бькьн?

Титал чь кьр?

МӘСӘЛОК

1. Бра р'ебә —
Бра дурбә,
Бра бьһөр'бә —
Бра к'урбә
2. Кар бьн сәпәтада наминын.



Ә'ЗИЗЕ МӘК'Т'ӘБВАН

Ә'зиз бь трамвае дьчу мэк'т'әбе. Уи чахи мәрвәки кал һатә һөндөр'. Ә'зиз пер'а-пер'а жь щие хвә р'абу у готе:

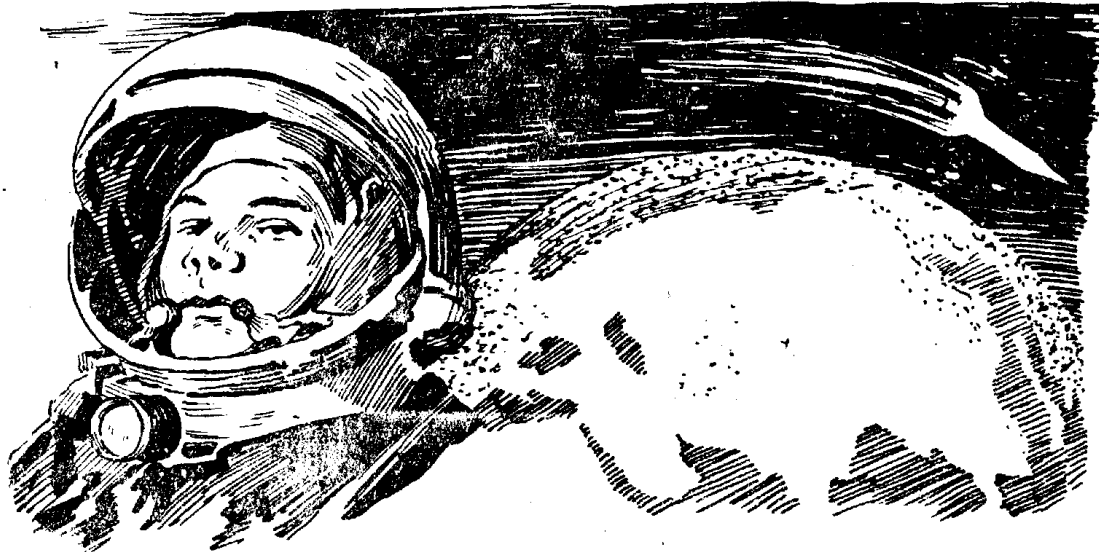
—Калько, к'әрәмкә р'уни!

Мәрвәе т'әзәһати жь мэк'т'әбване к'әмал гәләки р'ази ма у р'уһьшт.

Пьрс: Ә'зизе мэк'т'әбван чь кьр?
Каләмер чьр'а Ә'зиз р'ази ма?

Һ'өрмәта мәзьна бьгьрә.

Ә'зиз һөрмәта мәзьна дьгьрә.



Йури Алек'сеевич Гагарин — фр'ьндэчки советие бу. Нава дәвр у зәманада әш е пешьн бу, кә гьништ ә'рше ә'змин — космосе. Космос гәләки дури мәйә. Ль ведәре нә ә'вр һәнә, нә жи һәва. Нава космоседа р'ойә, һивә у стәйрьк.

Гагарин бь гәмйа доргәр'е чу гьништә космосе. Чекьрьна гәмикә өса зә'ф чәтьн бу. Фь-р'ина we жи гәләк у гәләки чәтьн бу.

Гагарин мераникә зә'ф мәзьн кьр. Әш бь гәмйа космикие дора т'она дийәә гәр'йа. We шунда гәмйа ви пәйа бу ә'рде.

Хвәстьна Wәг'ән һатә сери.

КОСМОНАВТ

Космонавтә, космонавт—
Гагарине мә ә'фат,
Әш ль гәмйа „Восток“ сйар—
Ә'рше ә'змин бу диһар.

Фр'и бетьрс, бемьнәт—
Дора дьне чу у һат.
У алг'ьндар, ша, к'обар,
Щар дьн ә'змин һатә хар.

Наве космонавта бежьн.

САЛА Т'ӨЗӨ

Сала т'өзө, шан т'өзө,
Чьдас хвәши, чь ө'зиз,
Кале бәрфе р'удани'ус
Мәр'а анийө сев у гуз.



Анийө бивок у бадәм,
К'аг'өз, к'т'еб у қәләм,
Анийө т'әми у ширәт,
Wәки әм т'ьм бь хирәт
Хвәндьнеда һа пещбьн,
Һәрт'ьм, һәрщар п'ешк'ешбьн.

ТЕДӘРХЬСТОК

Тьштәки мьн һәйә:

Чар бранә, дькьн, накьн һәвр'а нагьһижьн.
(бһар, һавин, паиз, звьстан)



ФЕРМА СОВХОЗЕ

Чэнд ферме совхоза мэ һанә: һанә фермед
пез у ч'еләка. Мэт'а Филе ферма ч'еләкада
дъхэбьтә. Эw кэваникә гэләки ә'йанә: ч'еләка
р'ьнд хwәйдькә у дьдошә. Ч'еләкед әw хwәй
дькә гэләки шир дьдьн.

Мсто у Мәйана пионер пәй дәрсар'а али
мэт'а Филе дькьн.

ТЕДӘРХЬСТОК

Ашә, ашә,
Чэнд фәрашә,
Дөдө пашә,
Дөдө пешә,
Әw чийә?

(Г һане ч'еләке)

Н'ЭЙШАНЕД БЭЙАНИ

Гөр у н'ърч' чоле дьминьн. Эw н'эйшанед бэйанинэ. Р'уви жи н'эйшане бэйанийэ.

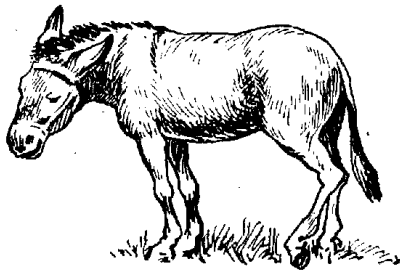
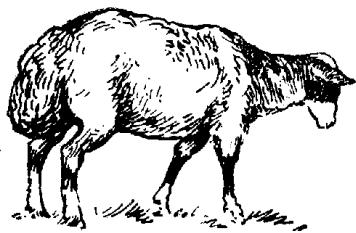


Р'УВИ

Р'уви, р'уви р'ьндько,
Сәре деле к'ьнщько.
Р'уви чьқа фелбазэ,
Те мришка дьдзэ.
Р'уви дькэ, дьбэзэ,
Тә'жи чава пэй лэзэ.

Н'ЭЙШАНЕД КЭДИКЪРИ

Һәсп у ч'еләк н'эйшанед кәдикъринэ. Бзын жи н'эйшана кәдикърийэ.

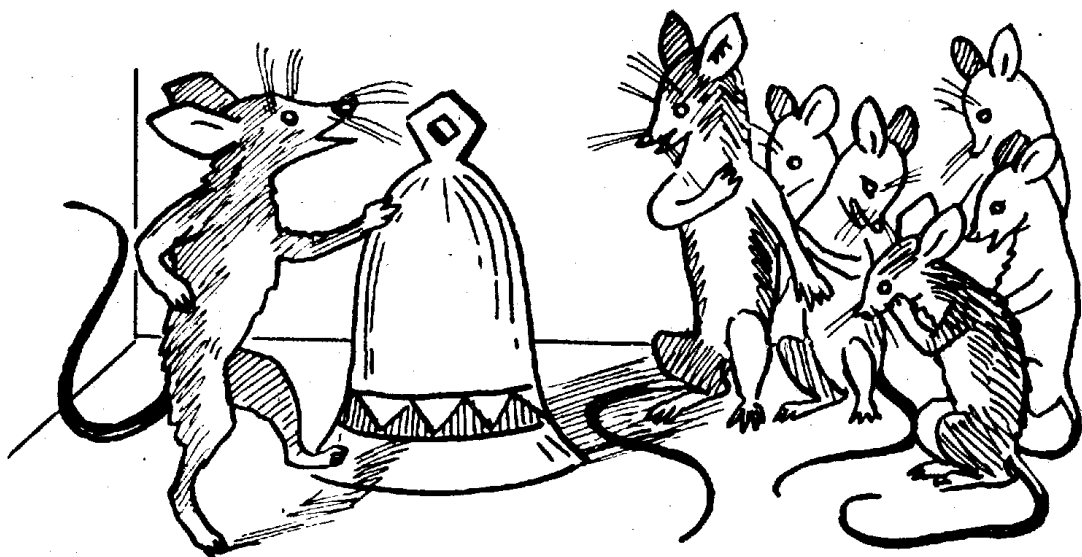


Ле эв чь н'эйшаньн?

Бежын, чька һун чь н'эйшанед кәдикъри у бэйани заньн?

МӘСӘЛОК

Ми п'е ль бәрха хwә накә.



ЩВАТА МЫШКА

Бу щвата мышка. Мышка жь һәвр'а готън:
— Гәли мышкно, илаща мә дәсте п'шике
т'өнә, п'шик дъзыкава мә дьгьрә дьхвә,
wөрън әм зәнгьләки чекън, текън стөе п'шике,
wәки дәнге зәнгьл бе, әм бьр'әвьн хлазбьн.

Паше жи готън:—Дә йәки жи биньн, бра
зәнгьл бьбә бькә стөе п'шике.

Кәсәки т'ақәт нәкьр зәнгьл бьбә бькә стөе
п'шике.

Пьрс: Мышка чь дьхвәст бькьра?

Мышк чьр'а пәһатън сәр қрарәке?

МӘСӘЛОК

К'әро, диса мина һәрр'о.

Бзын бзынә, щие хвә п'ек'ол

дькә, паше мәхәл те.



Б А Ы А Р

Баһара мә һат,
Бөрф ө'рде һьлат,
Тракторист дәрк'әт,
Щан, трактор р'е к'әт.
Әw бь к'әwшән к'әт;
Сәрики чу у һат,
Щан, хам у зәви
Р'акьр хәт бь хәт.
Баһар мә вәбу;
Гөл, сосьн р'абун,
Һәр дәр хәмьли,
Дһия т'әв шабу.

Баһар у Заһар хушк у бранә.



УЕ Р'АЗИБЬН

Каләмерәки дара севе дадьч'канд. Йәки р'ешии шаһыл хвәшиие хвә пекър, готе:

— Кале, чьр'а дьчәрчри? Ахьр нә тәе же нәхви.

— Әз нәхәм, тәе бьхви, е дьн уе бьхөн у уе р'азибьн жь ви мәрьви, к'е кә әв дар дач'кандийә,—кале ва шаба ви да.

Пьрс:—Кале чь дькьр?

Р'еши чь готе?

Кале шаба ви чава да?

Дар бь бәре хвәва ширьнә.

Тьштәки мьн һәйә:

Нә бәрә, нә бьстанә,

Чьл дәргуш бәр дәстанә.

Әв чийә?

Бьнвисә: дик, мришк, ч'ет, вар'ьк, мришка кәр'ка.



МИЧУРИН

Мичурин өлмдарэки мэйи мэзынэ.

Мичурин гэлэк сев, һөрме, три у фекисед
днейә т'эзә данә гинандьне.

Сев, һөрме у триед өса наһа ль һәр щийа
дыһижьн.

Наве фекийа: сев, һөрме, зәрдәлә, три, гуз,
фндәд, бивок, һ'нар, т'ут', гелаз, сьнщ, фшнә...

МӘСӘЛОК

1. Гузәк-гузәк дыбә дизәк.

2. Тә'ми, шә'ми – һәрсал бьхөм ви тә'ми.

ТЕДӘРХЬСТОК

Өw чийә—

Сәри арә,

Бьни дарә?

(сьнщ)

Мичурин өлмдарэки мэзынэ.



Ө'ЙДА МӨ

Иро Йэке Майейө. Т'эмамийа гонда у ба-
жара бь бэйрагед сор у бь көлилка натынө
хэмландьне.

Щмаэ'т т'жи мөйдан у к'уча буйө. П'алө
тен, гонди у қөльхчи тен. Эвана бэйрагед
сор, плаката, шкьле Ленин бь хвөр'а тиньн,
ө'йда хвө дькьн.

Шагьрт жи тен. Гьшк тен р'эх трибунаер'а
дэрбаз дьбьн, дькьн ур'а у дьбежьн:

— Бра хвөшбө Йэке Майе!

МӨНА МАЙЕ

Мөна майе—мөнэкэ гөланэ,
Йэке Майе—ө'йда хэбатчйанэ,

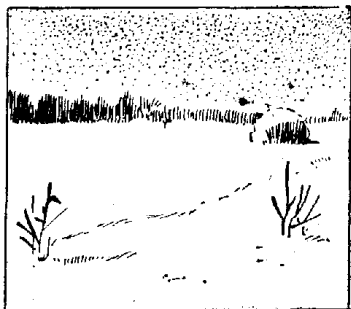
Нөне майе—Р'ожа алт'ьндарие,
Щан, чь хвөшө эва мөна майе.

ЧЬ ЗОРӨ

Щарөке бэрф, баран у ба нөвр'а к'өтьнө
н'өщөте, чька к'и жь вана зорө.

Баране гот;—Өз гьшка зортърьм. Нэр дөра
дьбарьм. Кэсөк бь мьн нькарө.

Ба гот:— Қә жи на, ә'мре тә кьнә. Дьбари

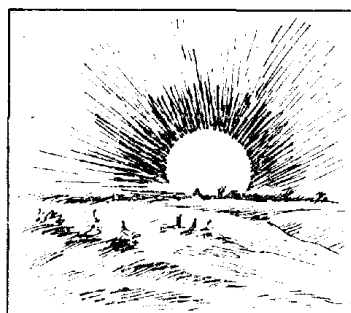


у зу тейи бьр'ине, зу жи дьмч'ьқи. Е зор әзъм, wәки чьл у ч'йар'а дьбәзъм, хwә ль һәр дәрар'а дьгһиньм.

Бәрфе гот:— Ә'мре тә жи кьнә. Зу тей бьр'ине, кәс те дәрнахә, чька к'ода чуйи. Йа зор дьса әзъм, дьбарьм у дьминьм, һәр дәра спи дькьм.



Ба гот:— Ле wәки әз бем, го, тәе жь бәр мьн к'ода хлазби?



— Ә, го, — хwәли ль хwәкьро, го, әзе бьк'әвьм ч'ә'л у нәwала, гәли-гәбоза хwә вәшерьм.

Баране лиланд:— Ле wәки әз жи бем?

Бәрфе гот:— Дәвшьле, к'и һаж тә һәйә. А, го, тә дьбини, әва бу нот'ла мьн у һьнәка. Чахе әз дьбарьм, дьбен: „Нә бь хер, кәвьри қөлибә, әw к'өр'а һат“, ле чаха һьлтем, ижа дьдьнә кәвч'и у кодка пәй мьн дьк'әвьн.

Н'өщәта wана we һе гәләки бьк'шанда, һәрге бь wанар'а р'о дәрнәк'әта; әwe п'әнще хwә зәр-зәрьқанд; днйа пер'а к'әнйа.

Баран, бәрф у ба ида һәр йәк аликида мьна бубун.



МУР — МУРИ

(ч'ир'ок)

Щарәкә шара,
Хәбәр һат зара,
Мур-мурик һәбу:
Р'ожәкә р'абу,
Хwәр'а мал чекьр,
П'әл сери к'әт, мьр.

Ч'вика хәмхөр,
Хwә көр' у кәмкьр—
Qьжьк һатә щәм:
— Ч'вика көр'—кәм,
Го, чьма тә wa

Хwə кӧр'—кәмкьрийӧ?
Го:—Т'әви-т'әви,
Нә мури мьрийӧ...

Qыжьке ль вьр
Дуч'ка хwə жекьр,
Фр'и, ве щаре
Дани сәр даре.
Даре го:—Qыжьк,
Тә чьма дуч'ьк
Ӧса жекьрийӧ?
Го:—Т'әви-т'әви,
Нә мури мьрийӧ...

Даҗ е ах к'ьшанд,
Бәлге хwə wәшанд...
У әве щаре
Һат хwәйе даре.
Го:—Даре, даре,
Чьма бәлге тә
Һатьнә харе?
Го:—Т'әви—т'әви..
Тә сәһ нәкьрийӧ—
Нә мури мьрийӧ...

Го:—Дара дәлал,
Мәкә хәм-хйал,
Мури чу р'ә'ме,
Тә саг'би дәwсе.

Дар шарәкә дьн
Һатә хәмландьн,
Готә қъжъке:
Го, һәре хушке,
Мәкә т'ө хәме,
Мури чу р'ә'ме,
Тө хвәшби дәвсе...

Дуе қъжъке һат,
Ч'викер'а гот:
— Ч'вика дәләл,
Мәке хәм-хйал,
Мури чу р'ә'ме,
Тө хвәшби дәвсе...

Ч'вик һежа һат
Сәр қам у қанат,
П'әрваз данә хвә
Чу нав р'әфе хвә...





НЭМА ЗӨРЕ

Дэдое брe Зэре
Ида чуйэ эскэрне,
Хушке кö „Өлифба“ хвэнд
Нэмэк wa брер'а шанд:

„Бре э'зиз, Дэдо щан,
Тэр'а слав у сөлам,
Зани, даһа мө дөһва
Хвэнд к'т'еба „Өлифба“.

Хвэндьнеда эз наһа
Пешьм, сэрбэстьм даһа,
Дөрсдаре бэр шагьрта
We р'оже пэсне мьн да.

К'т'ебе бона зар'а .
Нөрт'ьм һьлтиньм хвөр'а,
Дьньвисьм, дьхуньм,
Глие т'эээ һин дьбьм“.

Редактор — В. Эшо
Редакторе тех. — М. Н. Давтян
Коректоре контрол — Л. Әмәр.

Тәмбә 1482

Тираж 3.000

Бона нәшркәрне һатийә сартыне 21/VI 1973

Бона чапкәрне һатийә қолкәрне 13/V 1974

К'аг'әз 70X108¹/₁₆. Бәлге чапкәрне 7,58+0,29
бәлге һөндөр.

Бәлге нәширәте 6,0+0,125 Бәлге һөндөр'.

Бәлге қәшьяне 8,4

Бәлге 47 к.

Нәширәта „Луйс“, Ереван—9, Нирөв 19а.

Нәшрхана № 1 йа, Комитәа Совета министрәд Р'СС Әрмәнистанейә дәүләтейә
шөхөләд нәширәтис, полиграфис у к'яр'ин-фьротана к'ят'әба.

Ереван, соҗақа Алавердйан № 65